

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР ПРИ БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ
ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. Т. КАЛАШНИКОВА
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО “ПИСЬМЕННОЕ НАСЛЕДИЕ”
DIGITAL MEDIEVALIST SCHOLARLY COMMUNITY
ФОНДАЦИЯ „УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ НА БЪЛГАРИЯ“

**Писменото наследство
и информационните технологии**

El’Manuscript–2014

Материали от V международна научна конференция
Варна, 15–20 септември 2014 г.

София · Ижевск
2014

Сборникът е издаден с финансовата подкрепа на Министерството на образованието и науката на Република България по процедура за подкрепа на международни научни форуми.

Отговорни редактори: проф. дфн В. А. Баранов
 доц. д-р В. Желязкова
 д-р А. М. Лаврентъев

Редактори: Нели Ганчева, Веселка Желязкова (български текст)
 О. В. Зуга, В. А. Баранов (руски текст)
 Кевин Хокинс (Kevin Hawkins) (английски текст)

Писменото наследство и информационните технологии [Текст] : материали от V международна науч. конф. (Варна, 15–20 септември 2014 г.) / отг. ред. В. А. Баранов, В. Желязкова, А. М. Лаврентъев. — София ; Ижевск, 2014. — 448 с.

Сборникът съдържа материали от конференция, посветена на разработването и създаването на съвременни средства за съхраняване, описване, обработка, анализ и публикуване на ръкописни и старопечатни книжовни паметници и исторически извори, а също и на въпросите за подготвянето на електронни ресурси в областта на хуманитаристиката и тяхното използване в научните изследвания и преподаването.

© Кирило-Методиевски научен център — БАН, 2014
© Ижевский государственный технический университет
им. М. Т. Калашникова, 2014
© Авторски колектив, 2014
© Лилия Тошкова — графичен дизайн на корицата, 2014

ISBN 978–954–9787–25–2

Об электронном корпусе вариантов лексики русского языка XVIII века

И. А. Малышева

Русский язык, XVIII век, лексика, вариантность, корпус вариантов

On the Digital Corpus of Variants of 18th-century Russian Vocabulary

Irina Malysheva

Variability is one of the essential and characteristic features of 18th-century Russian. An important scientific objective is to create a Corpus of Variants of 18th-century Russian Vocabulary based on a study of all the complex issues related to linguistic variation. Corpus variants are created based on the Register of the 18th-century Russian Lexicon, which is based on material from the card index for the Dictionary of 18th-century Russian.

Для русского языка XVIII века вариантность форм выражения, проявляющаяся на разных уровнях (фонетическом, морфологическом, словообразовательном, лексическом) является одной из ярких и характерных черт. Активные языковые преобразования, вызванные как внешними (социальными, историческими, этнокультурными и др.), так и внутренними (системно-структурными) причинами, вели к усилению процессов, порождающих избыточность (вариативность) языковых средств для выражения подобного или близкого содержания.

Для изучения процессов варьирования русский язык XVIII века предоставляет очень богатый материал. Это был период активного формирования русского литературного языка нового типа на национальной основе. В это время складывается сложная языковая ситуация: сильна была еще церковнославянская языковая стихия, активизируется роль собственно русского языка в его разных формах (деловой, публицистический, научный языки), значительно иноязычное воздействие (в русский язык приходит большое число иностранных слов).

Изучение проблемы вариантности для русского языка XVIII века имеет важное научное значение, поскольку дает возможность не только определить, обозначить весь (максимально полный) комплекс вариантных явлений, но и на основе такой полноты материала сделать важные наблюдения над причинами и основными процессами варьирования в русском языке XVIII века, активностью одних процессов и затуханием других. Большое количество источников, их тематическое и жанровое разнообразие, представленность в них разных периодов XVIII века (от Петровского времени до Карамзина) позволяет сделать эти наблюдения объективными и достоверными.

Основными собраниями лексического материала русского языка XVIII века являются Картотека и создающийся на ее базе «Словарь русского языка XVIII

века” [СРЯ XVIII 1984–2013] (г. Санкт-Петербург, Институт лингвистических исследований РАН). Еще одной формой представления лексического состава русского языка данного периода является Реестр лексики русского языка XVIII века, работа над которым идет в настоящее время.

Картотека “Словаря русского языка XVIII века” создана на основе более 2000 источников, как печатных, так и рукописных, в настоящее время содержит свыше 2 300 000 карточек-цитат. Материал Картотеки постоянно пополняется выборками из новых источников. В последние годы круг источников Картотеки и Словаря расширился за счет привлечения региональных рукописных памятников.

Картотека содержит обширный и исключительный по своей полноте и разнообразию материал, отражающий вариантность в русском языке XVIII в. Высокая степень вариатности проявляется не только для заимствованной, но и для исконно русской лексики: *аббат–абат–аббе–абе–абт–ават–авват–апат–опат–л’Аббе–лабе, кадий–кади–каддис–кадис–кадги–кази, кавальер–каваллиер–каваллиер–ковалиер–ковалир, равелин–ровелин–ревелин–ревалин–равлин, цемент–цемент–цимент–цымент–семент, цистерна–кистерна–систерна–чистерна–цистерн, цитадель–цитаделя–цитаделя–ситадель–ситаде, цейхгауз–цейхаус–цейхгаус–цейхгоуз–цейггауз–цейггаус–цехауз* и др.; *мычание–мычанье–мичание–мичение, нынче–нынче–нынча–нынеча–нынечи–нынече–нынъце–нонче–нонища, щегла–щогла–шчогла–щегло–шогло, щи–шти–щчи–щы* и др.

Вариантность проявляется на всех уровнях языка: орфографическая (*истина–истинна, драма–драмма, маневр–маніовр–манеовр*); фонетико-орфографическая (*амвон–амбон, базамент–баземент–басамент, барометр–бураметр, бессоние–безсоние, варвар–барбар, вассальство–фазальство, гомонимия–омонимия, гевес–евес, теория–феория*), фонеморфологическая (*архипелаг–аршипель, бамбой–бамбук–бамбу, машина–махина, флаг–флак*), морфологическая (*баллада–баллад, металл–металь, прелюдия–прелюдиум, социетет–сосиете, стратагема–стратаджем, яблоко–яблок*), этимолого-словообразовательная (*близить–ближить, журнал–юрнал, палундра–фалундер, приблизиться–приблизиться, слюна–слина*), словообразовательная (*алхимист–алхимик, бескорытие–бескорытность, грабить–грабительство, курфиршество–курфирство, маркизство–маркизатство, универсальный–универсалис, фермометр–фермоскоп, яровой–ярый*).

Реестр лексики русского языка XVIII века создается в электронном варианте в виде таблицы Excel. Структура Реестра предполагает две части: 1) собственно реестровую (словоуказатель) и 2) информационную. Реестровая часть содержит список лексических единиц в алфавитном порядке. Информационная часть включает в себя: варианты слова-репрезентанта; некоторые грамматические формы (например, формы причастий и деепричастий при глаголе); хронологическое представление слова по трем периодам (условно — петровский, ломоносовский, карамзинский); фиксацию слова в лексикографических трудах XVIII века.

При создании Реестра лексики русского языка XVIII века проблема показа вариантов выявилась как одна из самых сложных: сложность состоит в установлении тождества лексической единицы в ее фонетической и (или) морфологической

вариантности, выборе инварианта в случае многовариантности слова и др. Картоoteca Словаря XVIII века содержит множество таких фактов вариативности, при анализе которых не всегда можно однозначно решить вопрос о тождестве или разности лексических единиц: *бенедиктин*, *бенедиктинер*, *венедикт*, *венедиктец* 'монах бенедиктинского ордена'; *графин*, *карафин*, *крафин*, *караф*, *гарафа* 'графин' и др.

Кроме того, сложность данной проблемы обусловлена и тем, что варьирование как живой процесс, как неотъемлемая часть языкового развития имеет очень разные формы проявления и понимается в современной лингвистике (при всем объеме имеющейся литературы) далеко не однозначно.

Создание Корпуса вариантов лексики русского языка XVIII века является важной научной задачей. В данном проекте ставится общая задача инвентаризации и систематизации всех зафиксированных в текстах XVIII века вариантов как исконно русских слов, так и заимствованной лексики.

Для исследования явления вариантности в русском языке XVIII века необходимо изучение как конкретных практических вопросов, так и осмысление основных теоретических проблем: понятие вариантности; критерии определения вариантности, границы вариантности (варианты, эквиваленты, разные слова); источники вариантности (взаимодействие письменной и устной речи, языковые контакты, активизация словообразовательных процессов и др.); типы вариантов; пути установления инварианта (из ряда вариантов) в течение анализируемого периода; варьирование исконной и заимствованной лексики; разные типы варьирования в зависимости от жанра и стиля памятника; функциональное взаимодействие вариантов на протяжении столетия; выбор репрезентативной формы для Словаря и Реестра и др.

В отличие от Реестра, в котором принято правило показа вариантов в алфавитном порядке без дифференциации по типам, в Корпусе предполагается (на основе решения названных выше задач) дать систематизированную картину варьирования лексики XVIII века: инвариант и варианты разных типов.

Создание Корпуса лексических вариантов русского языка XVIII века и разноаспектное исследование явления варьирования данного периода актуально для исторической лексикологии и лексикографии, поскольку, с одной стороны, предоставит историкам русского языка уникальный по своему составу и объему, объективный по своему качеству материал, с другой стороны, анализ разных сторон явления варьирования (заимствованная и русская лексика, варьирование во внутритекстовых толкованиях лексики, проявление варьирования в языке одного автора, варьирование как отражение процесса сложения научной терминологии, разные типы варьирования и др.) позволит уточнить и дополнить представление о процессах функционирования и развития русского языка XVIII века.

Литература

СРЯ XVIII — *Словарь русского языка XVIII века*. Вып. 1–20 (А – Подняться). Л., СПб.: Наука, 1984–2013.